

GENERAL
ASSEMBLYASSEMBLEE
GENERALEA/C.6/SC.4/1.10
Add.1/Corr.4
5 November 1947
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПЕСТОЛ КОМПЕТЕТ

ПОДКОМПЕТЕТ 1 ПО ПРИБЫТИЕМ И ИМУНТЕТАМ

СОГЛАСОВАНИЕ ПРИБЫТИЕМ И ИМУНТЕТАМ ОРГАНИЗАЦИИ

ОБЪЕДИНЕННЫМ НАЦИОНАЛЬНЫМ И СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМ УЧРЕЖДЕНИЯМ

Поправки к документу A/C.6/SC.4/1.10/Add.1 предлагаемые
докладчиком.

Заменить Приложение VI нижеследующим:

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ

Стандартные статьи применяются в отношении Международного
банка реконструкции и развития (именуемого в дальнейшем "Банк"),
с соблюдением нижеследующих положений:

1. Секция 4 должно заменить нижеследующее:

"Иски к Банку могут предъявляться только через
суды соответствующей юрисдикции на территории тех членов,
где этот Банк имеет свои отделения, держит своих пред-
ставителей, которому могут быть адресованы судебные
повестки или извещения, или где этот Банк выпустил
или гарантировал свои ценные бумаги. Иски, однако,
не могут вчиняться членами или лицами, получающими право
на иск от членов. Имущества и ценности Банка, в каком
бы месте и в чем бы владении они не находились, не под-
лежат никаким видам конфискации, ареста или ликвидации

до вынесения окончательного судебного решения против Банка".

2. Раздел 9 должно заменить нижеследующее:

"а) Банк, его ценности, имущество, доходы и операции, равно как и сделки, разрешенные Статьями соглашения, свободны от всех видов обложения и всех таможенных пошлин. Полагается, однако, что Банк не будет требовать изъятия из обложения в тех случаях, когда это обложение по существу является только оплатой общественного обслуживания и что предметы, ввозимые без уплаты этого вида обложения, не будут проданы в той стране, куда они ввозятся, без соблюдения условий, по которым состоялось соглашение с соответствующей страной . *

* В Статьях соглашения не имеется положений, соответствующих этому пункту. С другой стороны, в докладе Редакционного комитета, который составил эти Статьи, на Конференции в Бреттон Вудс, говорится:

"Редакционный комитет, представляя текст положений, касающихся изъятий из обложений, хочет особо подчеркнуть некоторые предпосылки относительно его истолкования той мысли, которая проводится в этой статье. Эти предпосылки сводятся к следующему:

а) (Банк) не имеет право ввозить товары без уплаты таможенных пошлин с тем, чтобы продавать их в стране ввоза, не считаясь ни с какими ограничениями.

.....

с) (Банк) не пользуется изъятиями из обложения налогами или пошлинами, когда эти обложения по существу являются только оплатой общественного обслуживания".

Смысл вышеприведенной фразы проекта приложения и соответствующего места доклада Редакционного комитета Конференции в Бреттон Вудс — по существу один и тот же. В целях единообразия докладчик полагал уместным следовать редакции стандартных статей. Если бы Банк в окончательной редакции своего приложения принял бы текст доклада Редакционного комитета, то результат получился бы существенно тот же самый.

К Банку не могут предъявляться требования об уплате налогов или пошлин и он не обязан производить уплату таковых.

b) Обязательства и ценные бумаги, выпускаемые Банком (включая дивиденды и проценты по ним), не облагаются налогами, независимо от того, в чьих руках находятся эти бумаги:

- i) если такие налоги являлись бы дискриминацией в отношении таких обязательств и ценных бумаг только потому, что они выпущены этим Банком; или
- ii) если единственным юридическим основанием для такого налога было бы место и валюта, в которых выпущены эти бумаги, место где они подлежат оплате или были оплачены, или когда таким основанием является местонахождение отделения Банка или место, где этот Банк производит свои операции.

c) Обязательства и ценные бумаги, выпускаемые Банком (включая дивиденды и проценты по ним), не облагаются налогами независимо от того, в чьих руках находятся эти бумаги:

- i) если такие налоги являлись бы дискриминацией в отношении таких обязательств и ценных бумаг только потому, что они гарантированы этим Банком; или
- ii) если единственным юридическим основанием для такого налога было бы местонахождение какого-нибудь отделения этого Банка или место, где этот Банк производит

свои операции . *

3. Привилегии, иммунитеты, изъятия и удобства, упоминаемые в разделе 23 стандартных статей должны предоставляться только президенту и вице-президенту Банка.

4. Раздел 34 стандартных статей применяется только в тех случаях, когда возникает различие в истолковании или в применении тех привилегий и иммунитетов, которыми пользуется Банк на основании настоящей Конвенции и на которые Банк не может притязать на основании своего устава.

ПРИМЕЧАНИЕ : Вышеуказанный проект приложения был составлен докладчиком по консультациям с советником от Международного банка. Этот советник, однако, не правомочен давать авторитетное мнение банкам в отношении данного вопроса.

* Вышеуказанные положения пункта 2 (b) и (c) помещены в той главе устава Банка, которая озаглавлена "Иммулитеты и привилегии". Эти положения фактически представляют собой типичный пример "привилегий специального характера, не требующих самой Организацией Объединенных Наций", согласно тексту резолюции Генеральной Ассамблеи. Поскольку эти положения фигурируют в главе устава Банка, озаглавленной "Привилегии и иммунитеты", представляется целесообразным включить их в это приложение. Но есть другие положения в других главах устава Банка, дающие Банку некоторые права, которые могут быть естественно истолкованы как входящие в очень обширное понятие "привилегии и иммунитеты". По мнению докладчика, однако, эти последние права недостаточно аналогичны тем привилегиям и иммунитетам, о которых идет речь в основных положениях, чтобы позволить трактовать их в настоящем приложении. Это обстоятельство не уменьшает все же значение этих положений, и заключительная фраза раздела 42 имеет именно в виду устранить всякую возможность на этот счет сомнения.